

انجيل القديس متى 49:27

46 وَنَحْوَ السَّاعَةِ التَّاسِعِ صَرَخَ يَسُوعُ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ قَائِلاً: «إِيَّاهُ إِيَّاهُ لَمَا شَبَقْتِنِي» (أَيْ: إِلَهِي إِلَهِي لِمَاذَا تَرْكَتِنِي؟)

47 فَقَوْمٌ مِنَ الْوَاقِفِينَ هُنَاكَ لَمَّا سَمِعُوا قَالُوا: «إِنَّهُ يُنَادِي إِيَّاهُ». .

48 وَلَلْوَقْتِ رَكَضَ وَاحِدٌ مِنْهُمْ وَأَخْدَى إِسْفِنجَةً وَمَلَّاهَا خَلَّا وَجَعَلَهَا عَلَى قَصْبَةٍ وَسَقَاهُ

49 وَأَمَّا الْبَاقُونَ فَقَالُوا: «أَثْرُكْ. لَئِرَى هَلْ يَأْتِي إِيَّاهُ يُحَلِّصُهُ». .

50 فَصَرَخَ يَسُوعُ أَيْضًا بِصَوْتٍ عَظِيمٍ وَأَسْلَمَ الرُّوحَ.

فهرس عام

1 الشبهة

2 الترجم

العربي

الإنجليزي

اليوناني

3 المخطوطات التي تحتوي على الاضافة الزائدة

4 المخطوطات الصحيحة

5 اقوال الاباء

6 تحليل داخلي

7 ملخص عام

الشبهة

متى 49:27

و أخذ آخر حربة و طعنه في جنبه ، و للفور خرج ماء و دم

(هذا النص كارثي بكل المقاييس و سنفرد له بحث خاص في عدد الجريدة التالي ، لاحظ ان هذه الزيادة غير

موجودة في نسخة الفانديك ولكنها موجودة في كل المخطوطات القديمة)

ἀλλ ἐν τῶν στρατιωτῶν λόγχῃ αὔτοῦ τὴν πλευρὰν ἔνυξεν, καὶ ἐξῆλθεν εὔθὺς
αἷμα καὶ ὕδωρ

متى 49:27 : بالرغم أن الكلمات

ἄλλος δὲ λαβὼν λόγχην ἔνυξεν αὔτοῦ τὴν

πλευράν, καὶ ἐξῆλθεν ὑδωρ καὶ αἷμα

تشهد لها المخطوطة ألف و بي و سى و إل ، فإن هذه الكلمات اليونانية لا بد أن ينظر إليها على أنها دخيلة ، جرى ادخالها في فترة مبكرة ، و يرجع مصدرها إلى تعليق مشابه في يوحنا 19-

. 34

ربما يظن أن هذه الكلمات قد حذفت لأنها تذكر طعن المسيح كحدث سابق لموته ، بينما يجعل يوحنا هذا الحدث تاليًا لموته ، و لكن هذا الاختلاف من الممكن أن يكون سببا لنقل العباره الى موضع متاخر (ربما عند نهاية العدد 50 أو 54 أو 56) ، أو يكون سببا للubit فى الفقره الوارده فى انجيل يوحنا ، و لكن هذا لم يحدث .

من المحتمل أن الفقره الوارده فى انجيل يوحنا قد كتبها أحد القراء فى هامش انجيل متى من ذكرته (هناك اختلافات عديده طفيفه ، مثل ترتيب ذكر الماء والدم) ، و أن ناسخا لاحقا قد أدخلها فى النص .

قلت: لاحظ هنا ان علماء الهيئة ومنهم متزجر رفضوا شهادة المخطوطات القديمة كلها من أجل ان النص فقط يعارض نص يوحنا ففي متى الطعن بالحربة قبل الموت وفي يوحنا بعد الموت ! (حتى ولوصرحوا بغير ذلك !) (11)

وللرد ابدا بتوضيح ماذكرته كل الترجم

أولاً العربي

التي فيها العدد

سميث و فانديك

49 وَأَمَّا الْبَاقُونَ فَقَالُوا: «أَثْرُكْ. لَنْرَى هَلْ يَأْتِي إِيلِيَا يُخَلِّصُهُ».

الحياة

49 ولكن الباقين قالوا: «دعاه شأنه! لنر هل يأتي إيليا ليخلصه!»

السارة

49 فقال له الآخرون: ((إنتظر لنرى هل يجيء إيليا ليخلصه!))

اليسوعية

49 فقال سائر الحاضرين: ((دعنا ننظر هل يأتي إيليا فيخلصه!))

المشتراكية

مت-27-49: فقال له الآخرون: ((إنتظر لنرى هل يجيء إيليا ليخلصه!))

البولسية

مت-27-49: فقال الآخرون: "دَعْهُ! سَوْفَ تَرَى هَلْ يَأْتِي إِيلِيَا وَيُنْقِذُهُ!"

الكاثوليكية

مت-27-49: فقال سائر الحاضرين: ((دَعْنَا نَنْظُرُ هَلْ يَأْتِي إِيلَيْا فِي حَلْصَهِ!))

الترجمات التي فيها الاضافة بالعربي

لا يوجد

والترجم الانجليزي

القراءه المعروفة

Mat 27:49

(ASV) And the rest said, Let be; let us see whether Elijah cometh to save him.

(BBE) And the rest said, Let him be; let us see if Elijah will come to his help.

(Bishops) Other sayde, let be, let vs see whether Elias wyll come and saue hym.

(CEV) Others said, “Wait! Let’s see if Elijah will come and save him.”

(Darby) But the rest said, Let be; let us see if Elias comes to save him.

(EMTV) But the rest said, “Leave *Him* alone; let us see if Elijah is coming to save Him.”

(ESV) But the others said, “Wait, let us see whether Elijah will come to save him.”

(FDB) Mais les autres disaient: Laisse, voyons si Élie vient pour le sauver.

(FLS) Mais les autres disaient: Laisse, voyons si Élie viendra le sauver.

(Geneva) Other said, Let be: let vs see, if Elias wil come and saue him.

(GLB) Die andern aber sprachen: Halt, laß sehen, ob Elia komme und ihm helfe.

(GNB) But the others said, “Wait, let us see if Elijah is coming to save him!”

(GW) The others said, “Leave him alone! Let’s see if Elijah comes to save him.”

(ISV) But the others kept saying, “Wait! Let’s see if Elijah will come and save him.”

(KJV) The rest said, Let be, let us see whether Elias will come to save him.

(KJVA) The rest said, Let be, let us see whether Elias will come to save him.

(MKJV) The rest said, Let Him alone, let us see whether Elijah will come to save Him.

(Murdock) But the rest said: Desist; we will see if Elijah will come to rescue him.

(RV) And the rest said, Let be; let us see whether Elijah cometh to save him.

(WNT) while the rest said, "Let us see whether Elijah is coming to deliver him."

(YLT) but the rest said, 'Let alone, let us see if Elijah doth come—about to save him.'

New American Standard Bible (©1995)

But the rest of them said, "Let us see whether Elijah will come to save Him."

American King James Version

The rest said, Let be, let us see whether Elias will come to save him.

English Revised Version

And the rest said, Let be; let us see whether Elijah cometh to save him

Webster's Bible Translation

The rest said, Forbear, let us see whether Elijah will come to save him.

World English Bible

The rest said, "Let him be. Let's see whether Elijah comes to save him."

Young's Literal Translation

but the rest said, 'Let alone, let us see if Elijah doth come -- about to save him.

التي فيها الاضافه

لا يوجد

KATA MATΘAION 27:49 Greek NT: Tischendorf 8th Ed. with Diacritics

οἱ δὲ λοιποὶ ἔλεγον· Ἄφες ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἡλείας σώσων αὐτόν.

oi de loipoi elegon aphetes idōmen ei erchetai ēleias sōsōn auton

KATA MATΘAION 27:49 Greek NT: Greek Orthodox Church

οἱ δὲ λοιποὶ ἔλεγον· Ἄφες ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἡλίας σώσων αὐτόν.

KATA MATΘAION 27:49 Greek NT: Stephanus Textus Receptus (1550, with accents)

οἱ δὲ λοιποὶ ἔλεγον Ἄφες ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἡλίας σώσων αὐτόν

oi de loipoi elegon aphetes idōmen ei erchetai ēlias sōsōn auton

KATA MATΘAION 27:49 Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)

οι δε λοιποι ελεγον αφες ιδωμεν ει ερχεται ηλιας σωσων αυτον

oi de loipoi elegon aphetes idōmen ei erchetai ēlias sōsōn auton

(GNT) οἱ δὲ λοιποὶ ἔλεγον· ἂφες ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἡλίας σώσων αὐτὸν.

الترجمة اليونانية التي فيها العدد المضاف

KATA MATΘAION 27:49 Greek NT: Westcott/Hort

οἱ δὲ λοιποὶ εἶπαν αφες ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἡλίας σώσων αὐτὸν [[ἄλλος δε λαβῶν λόγχην ενυξεν αὐτου τὴν πλευρὰν καὶ εξῆλθεν υδωρ καὶ αἷμα]]

oi de loipoi {WH: eipan } {UBS4: elegon } aphetes idomen ei erchetai elias sōsōn auton {WH: [[allos de labōn lonchēn enuxen autou tēn pleuran kai exēlthen udōr kai aimā]] }

KATA MATΘAION 27:49 Greek NT: WH / NA27 / UBS4

οἱ δὲ λοιποὶ εἶπαν / ἔλεγον· ἂφες ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἡλίας σώσων αύτόν.
(ἄλλος δὲ λαβὼν λόγχην ἔνυξεν αὔτοῦ τὴν πλευράν, καὶ ἐξῆλθεν υδωρ καὶ αἷμα).

ولمحوظه مهمة جدا ان ايضا في النسخ اليونانية التي اضافة هذا الجزء تم وضع الاضافة بين قوسين

والترجمه العربي الحديثة ايضا ذكرت الاضافه بين قوسين

ومن كل الترجم باللغات المختلفه حديثه وترجم قديمه فقط ثلاث

ذكرت الاضافه كتعليق جانبي في بعض الترجم الاحدث مثل

NRSV, NASB, NLT

3 المخطوطات التي ذكرت الاضافة

السينائية والفاتيكانية والافر ايمية

السينائية

ΚΑΤΩ

ΣΤΡΑΤΗΓΙΚΗ ΚΟΙΝΩΝΙΑ

ΚΥΤΟΥΚΛΙΟΤΕΕΜΗ
 ΞΑΝΚΥΤΩΕΚΑΤΟΣ
 ΤΕΣΑΥΤΩΝ ΤΗΝ ΧΑ
 ΜΥΛΕΝΕΑΥΟΝ
 ΑΥΤΟΝΤΑΜΑΤΙΑΝ
 ΤΟΥΚΑΙΛΙΗΓΑΙΟΝ
 ΛΥΤΟΝΕΙΣΤΟΣΤΑΣ
 ΡΩΣΑ
 ΕΣΕΡΧΟΜΕΝΟΙ ΑΕΤ
 ΤΑΞ ΡΟΝΔΑΝΟΝ ΚΥΡΙΝΕ
 ΟΝΟΝΜΑΤΙΣ ΣΙΜΩ
 Ν ΚΑΤΟΥΤΟΝ ΗΓΑΓΗ
 ΣΑΝΙΝΑΡΗΤΟΝ Α
 ΡΟΝΔΥΤΟΥ
 ΚΑΙΛΕΘΟΝΤΕΣ ΕΙΡ
 ΠΟΝΤΟΓΟΘΑΕΣ
 ΤΙΝΚΡΑΝΙΟΥ ΤΟΙΟ
 ΛΕΓΟΜΕΝΟΣ ΕΛΛ
 ΚΑΝΑΚΥΤΤΙΠΟΙΝ
 ΜΕΤΑΧΟΛΙΣΜΕΝΗ
 ΜΕΝΟΝΚΛΙΣΤΑ
 ΜΕΝΟΣΟΥΚΗΟΣΗ
 ΤΑΞ ΣΕΝΤΙΝ ΣΤΑΥΡΩ
 Α ΤΕΣΛΕΥΤΟΝ ΔΙΕΜ
 ΡΙΚΑΝΤΟΓΙΑ ΜΑΤΙΑ
 ΤΟΥ ΒΑΛΟΝΤΕΣ ΚΑΗ
 ΡΟΝΚΑΙΚΟΗΜΕΝ
 ΕΤΗΡΟΥΝ ΛΥΤΟΝ
 ΚΕΙ
 ΚΛΙΕΠΟΗΝ ΚΛΙΝΤΙΑ
 ΝΩΤΗΣΚΕΦΑΛΗ
 ΤΟΥ ΤΗΝ ΤΙΑΝΑ
 ΤΟΥ ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΗ
 ΟΥΤΟΣΕΣΤΙΠΟΣΑ
 ΣΙΛΕΥΣΤΩΝ ΙΟΥΑ
 ΩΝ
 ΤΑΞ ΤΟΤΕΣ ΣΤΑΥΡΟΥΝΤΑΙ
 ΛΥΤΟΥΔΥΟΛΗΣΤΕ
 ΕΙΣΕΚΛΕΩΣΙΝ ΚΑΙ
 ΕΙΣΕΣΖΕΨΗΝ ΥΜΩ
 ΤΑΞ ΟΙΔΕΤΑΥΡΑΤΟΡΕΤΟ
 ΜΕΝΟΙΕΒΛΑΣΦΗ
 ΜΟΥΝΑΥΤΟΝ ΚΙΝΓ
 ΤΕΣΤΑΣΚΕΦΑΛΑΣ
 ΤΩΝ ΚΑΙΛΕΓΟΝ Ι
 ΟΚΑΤΑΚΥΩΝΤΟΝ ΙΑ
 ΟΝΚΑΙΕΝΤΡΙΣΙΝΗ
 ΜΕΛΙΟΙΚΟΛΟΜΟ

ΣΩΦΟΝ ΣΕΛΥΤΟΝ
 ΕΠΙΓΟΣΕΙΤΟΥΟΥ
 ΚΛΙΚΑΤΑΒΗΘΙΛΙ
 ΤΑΝ ΤΟΥΣ ΤΑΥΡΟΤΟΜΟΙ
 ΩΣΟΙΑΡΧΙΕΡΙΣΕΜ
 ΠΕΖΟΝΤΕΣ ΜΕΤΑ
 ΤΩΝ ΤΙΡΕΣ ΒΥΤΕΡΩ
 ΚΑΙ ΓΡΑΜΜΑΤΑΙΩ
 ΕΛΕΓΟΝΑΛΛΟΥΣ
 ΣΩΦΕΝ ΣΕΛΥΤΟΝΟΙ
 ΔΥΝΑΤΑΙΣ ΩΣΑΙΚΑ
 ΣΙΛΕΥΣΗΛΕΣΤΙΝ
 ΚΑΙ ΚΑΤΩΤΩΝ ΥΝΑ
 ΠΟΤΟΥΣ ΤΑΥΡΟΥ
 ΚΑΙ ΠΙΣΤΕΥΣ ΦΩΜ
 ΕΠΙΑΥΤΟΝΤΕΓΙΟ
 ΘΕΝ ΕΠΙΤΟΝ ΘΝ
 ΡΥΣΑΣ ΘΩΝΥΝΕΙ
 ΘΕΛΙΑΥΤΟΝ ΕΙΤΗ
 ΓΑΡΟΤΙΟ ΕΟΥΓΕΙΗ
 ΤΟΛΧΥΤΟΚΑΙΟΙΝ
 ΣΤΑΙΟΙ ΟΙΝΤΑΚ
 ΡΩΘΕΝΤΕΣ ΣΥΝ
 ΛΥΤΩΝ ΣΝΕΙΔΙΖΟ
 ΛΥΤΟΝ
 ΑΙΤΟΛΕΕΚ ΚΗΣ
 ΡΑΣΚΟΤΟΣ ΕΓΕΝΕ
 ΤΟΕΩΣ ΣΩΡΑΣΕΝΑ
 ΤΗΣ ΠΕΡΙΔΕΤΗΝΕ
 ΝΑΤΗΝ ΩΡΑΝΗ
 ΒΟΝ ΣΕΝΟΙΣ ΦΩ
 ΝΗΜΕΓΛΗ ΛΕΓΩ
 ΕΛΑΙΔΙ ΕΛΛΙΔΕΜΑ
 ΣΑΒΑΧΩΝ ΕΠΟΥ
 ΤΕΣΤΙΝ ΘΕΜΟΥΘ
 ΜΟΥΙΝΑΤΙΜΕΕΤ
 ΚΤΕΛΙΠΕΣ
 ΤΙΝΕΣ ΑΣΤΩΝ ΕΚ
 ΕΣΤΗ ΚΟΤΩΝ Α
 ΣΑΝΤΕΣ ΕΛΕΓΟΝΗ
 ΛΙΑΝ ΦΩΝ ΠΟΥΤΟ
 ΚΑΙ ΕΥΘΕΩΣ ΣΑΡΑΙ
 ΕΙΣΚΑΙΛΑΚΩΝ Η
 ΤΟΝ ΠΑΝΙΣ ΧΑΣΤΕΟ
 ΖΟΥΣΚΑΙ ΠΕΡΙΘΕ
 ΚΛΑΜΜΕΤ ΠΟΤΙΖ
 ΚΥΤΟΝ
 ΟΙΔΕΛΟΙ ΠΟΙΕΛΕΦ

ΑΦΕΣΙΔΑΦΜΕΝΕΙ
 ΕΡΧΕΤΑΙ Η ΙΑΣΣΩ
 ΣΑΙ ΑΥΤΟΝ ΑΛΛΟΣ
 ΔΕΛΑΚΩΝ ΛΟΓΟΣ
 ΕΝΥΣΕΝ ΛΥΤΟΤΗ
 ΠΛΕΥΡΑΝ ΚΑΙ ΕΣΙΑ
 ΘΕΝ ΥΔΑΦΡΚΑΙΑ
 ΜΑΙ

ΤΑΙ
 ΟΔΕΙΣ ΠΑΛΙΝ ΚΡΑ
 ΞΑΣΦΩΝ Η ΜΕΓΑ
 ΛΗΑΦΗ ΚΕΝΤΟΙΗ
 ΚΑΙ ΛΑΥΤΟΚΑΙΑ
 ΠΕΤΑΣΜΑΤΟΥΝΑ
 ΟΥΕΧΙΣΙΘΕΙΣ
 ΔΥΟΑΝ ΘΕΝΕΩ
 ΚΑΙ ΤΩΚΑΙΗ Η ΗΕΣ
 ΘΗ Η ΚΑΙ ΛΑΙΠΕΤΡΑ
 ΕΣΧΙΣ ΘΗ ΣΑΝΚΗ
 ΠΟΛΛΑΣ ΘΩΜΑ
 ΤΩΝ ΚΕΚΟΙΗΝ
 ΝΩΝ ΑΓΩΝΗΝ Η
 ΘΗ ΣΑΝΚΑΙΕΣ ΕΑ
 ΟΟΝΤΕΣ ΚΤΩΝ
 ΜΗΗΜΙΩΝ ΜΕΙΑ
 ΤΗΝ ΕΓΕΡΣΙΝ ΑΥΤΗ
 ΕΙΣ Η ΝΑΠΑΝΙ
 ΛΙΝΕΝΕΦΑΝΙΟΝ
 ΣΑΝΤΟΛΟΙΣ
 ΟΔΕΕΚΑΤΟΝΤΑ
 ΚΑΙ ΟΙ ΜΕΤΑΥΤΟΥ
 ΤΗ ΡΟΥΝΤΕΣ ΤΟΝ
 ΓΛΟΝΤΕΣ ΤΟΝ ΣΕ
 ΚΑΙ ΤΩΝ ΟΜΕΝΑ
 ΕΦΩ Η Η ΣΑΝ
 ΔΡΑΛΕΓΟΝΤΕΣ ΑΗ
 ΘΩΣΥΣΗΝ ΤΟΥΤ
 ΟΥΤΟΣ

Η ΚΑΝΑΛΕΚΑΚΕΙΤΥ
 ΝΑΙΚΕΣ ΠΟΛΛΑ
 ΑΠΟΜΑΚΡΟΘΕΝ
 ΘΕΩΡΟΥΣΑΙ ΑΙΤΙ
 ΝΕΩΝ ΚΟΛΟΥΘΑ
 ΤΩΙ ΥΑΤΟΤΗΣ ΓΑ
 ΛΙΛΛΑΙΑ ΛΑΚΟΝ
 ΣΑΙ ΛΥΤΩΝ ΛΙΝΑ
 Ι ΚΑΡΙΑΙ ΛΤΟΥΑΚ
 ΖΕΟΥΚΑΙ Η ΜΑΡΙΧ
 Ι ΚΩΝΦΟΚΑΙ Η ΜΗΤΗ

Η ΤΩΝ ΥΙΩΝ ΖΕ
 ΛΕΟΥ
 ΟΥΙΑΣ ΛΕΓΕΝΟΜ
 ΝΗΣ ΑΘΕΝΑΝΟ
 ΠΛΟΥΣΙΟΣ ΑΙΤΟΛ
 ΡΙΜΑ ΘΑΙΑΣ ΤΟΥΝ
 ΜΑΙΩΣ ΧΙΦΟΣΚΑ
 ΛΥΤΟΣ ΕΜΛΘΟΝΤ
 ΟΗ ΣΩΙ ΥΟΤΟΣ
 ΠΡΟΣ ΕΛΘΩΝΤΑ
 ΠΛΑΤΩΝΗ ΤΟΥ
 ΤΟΣ ΟΜΗΤΟΥΤΟ
 ΤΕΩΠΙΔΑ ΟΣΕΚΕ
 ΔΕΥΣΕΝ ΑΠΟΔΟΙ
 ΝΕ

ΚΑΙ ΛΑΚΩΝΤΟΣ
 ΜΑΙΩΣ ΧΙΦΕΝΕ
 ΤΥΛΙΣ ΣΕ ΛΥΤΟΙ
 ΔΟΝΙ ΚΛΟΔΑΙΑ
 ΣΟΗ ΚΕΝΤΩ
 ΚΛΙΝΩ ΚΑΙ ΤΟΥΜΝ
 ΜΙΔΟΣ ΕΛΑΤΟΜΗ
 ΣΕ Ν ΕΝΤΙΠΕΤΡΑ
 ΚΛΙΠ ΙΩΣ ΚΥΝΙ
 ΛΙΟΝ ΜΕΓΑΛΗ
 ΘΥΡΑ ΟΥΜΝΗ ΜΗ
 ΟΥΔΗ Η ΛΑΘΕΝ
 Η Η ΔΕΣΚΕΙ ΜΑΡΙ
 ΑΜΗ ΜΑΓΛΗΝΗ
 ΚΛΗ ΛΛΗ ΜΑΡΙ
 ΚΑΙ Η ΜΕΝΑΙΤΙΕ
 Ν ΑΝΤΙΠΟΥ ΤΑΦΟΥ
 ΤΗ Η ΛΑΣ ΕΠΙ ΚΥΡΙΟΝ
 ΤΙ ΣΕ ΣΤΙΝ ΜΕΤΑΙ
 ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ Ν Σ
 ΝΗ ΧΩΝ ΣΑΝ ΟΙ
 ΧΙΕΡΕΙ ΣΚΑΙ Ι ΦΑ
 ΡΙ ΣΑΙ Ο ΠΡΟΣΠ
 ΑΙ ΣΟ ΙΑ ΣΤΟ ΤΕ
 ΚΕ ΕΜ ΝΗ ΣΟΗ ΜΕ
 ΟΤΙ ΕΚ Ι ΝΟ ΣΟ Ι
 ΝΟ ΣΕ ΠΕ Ν Ε ΤΙ
 ΜΕ ΤΑΓ ΡΙ ΣΗ ΜΕ
 ΕΠ ΡΟ Μ ΑΙ ΚΕ
 ΣΟ Ν Ο Λ Σ ΦΑ
 ΣΟ Η Ν Α Τ Ο Ν
 Ε Σ Σ Τ Η Σ Τ Ρ Ι
 Η Ν Μ Ε Ρ Α Μ Ν Η Η

ΑΙΓΑΙΟΝ Η ΜΑΙΑΝΗ

ΟΙΔΕΛΟΙΠΟΙΕΛΕ

وكمالة

αφεσιδωμενει
ερχεται ηλιασσω
σαι αυτον (αλλος)
δελλαβων λογχη
εν γε εν αυτου π
πλευραν και εζηλ
θεν γαδωρκαιαι
μλα ↕

الفاتيكانية

ΑΛΜΑΛΛΟΝΟΟΡΓΥΒΟΣ·
ΠΕΤΑΙΛΛΑΒΩΝΥΔΩΡΑ
ΠΕΝΙΦΑΤΟΤΑΣΧΕΙΡ·
ΚΑΤΕΛΑΝΤΙΤΟΥΟΧΑΛ·
ΛΕΓΩΝΑΘΩΦΟΣΕΙΜΙΛ·
ΤΟΥΛΙΜΑΤΟСΤΟΥΤΟΥ
ΥΜΕΙΟΦΕΣΕ ΚΛΙΠ·
ΚΡΙΟΣΙΠΑΣΟΛΛΟΣΙΠ·
ΤΟΛΙΜΑΛΥΤΟΥΕΦΗΜΑ·
ΚΛΙΣΠΙΤΑΣΕΚΗΛΗΜΦ·
25 ΤΟΤΕΑΠΙΔΑΥΣΕΝΑΥΤΟ·
ΤΟΝΒΑΡΑΒΑΝΤΟΝΔΕΙΝ·
ΦΡΑΓΕΛΛΩΔΑΣΠΑΡΕΛ·
ΚΕΝΙΑΣΤΑΥΡΦΟΗ·
ΠΤΟΤΕΟΙΣΤΡΑΤΙΩΤΑΙΤ·
ΗΓΕΜΟΝΟΣΠΑΡΑΛΛΑ·
ΤΕΣΤΟΝΙΝΕΙΣΤΟΠΡΑ·
ΤΩΡΙΟΝΣΥΝΗΓΑΟΝΕ·
ΠΑΥΤΟΝΟΛΗΝΤΗΝΠΙΝ·
30 ΡΑΝΚΑΙΣΝΑΥΣΑΝΤΕΟ·
ΤΟΝΧΑΛΛΑΜΥΔΑΚΟΚΚΙΝ·
ΠΕΡΙΕΘΝΚΑΛΑΥΤΩΚΑΙ·
35 ΠΑΣΑΝΤΕΕΣΤΕΦΑΝ·
ΞΑΚΑΝΟΩΝΠΕΡΙΕΘΝ·
ΚΑΝΕΠΙΤΗΣΚΕΦΑΛΗ·
ΛΥΤΟΥΚΛΑΚΛΑΜΟΝ·
ΤΗΔΞΙΛΛΑΥΤΟΥΚΑΙ·
ΝΥΠΕΤΗΣΑΝΤΕΕΣΜ·
ΠΡΟΣΘΕΝΑΥΤΟΥΘΕΝ·
ΠΑΙΣΑΝΑΥΤΩΔΑΕΓΟΝ·
χαίρεβασιαεύτωνι·
35 ΔΙΩΝΚΑΙΕΜΠΤΥΣΑΝ·
ΤΕΣΕΙΑΥΤΟΝΕΛΛΩΝ·
ΤΟΝΚΑΛΛΑΜΟΝΚΙΕΤΥ·
ΠΤΟΝΕΙΣΤΗΝΙΚΕΦΑΛ·
40 ΛΥΤΟΥΚΛΙΟΤΕΕΝΕΠΑΙ·
ΞΑΝΑΥΤΩΘΕΞΕΔΥΣΑΝ·
ΛΥΤΟΝΤΗΧΑΛΛΑΜ·
ΚΛΙΣΝΕΔΥΣΑΝΑΥΤΟΝ·
ΤΑΙΜΑΤΙΛΑΥΤΟΥΚΛΑ·
ΠΗΓΑΓΟΝΑΥΤΟΝΕΙΣΤ·
35 ΣΤΑΥΡΦΟΙ· ΞΕΡΧ·

ΜΕΝΟΙΔΕΣΕΥΤΟΝΑΝΟ·
ΠΟΝΚΥΡΗΝΑΙΟΝΟΝΟΜ·
ΤΙΣΙΜΩΝΑΤΟΥΤΟΝΗΤ·
ΓΕΥΣΑΝΙΝΑΛΡΗΤΟΝΤΑΥ·
35 ΡΟΝΑΥΤΟΥΚΛΙΕΔΟΝ·
ΤΕΣΕΙΣΤΟΝΤΟΠΟΝΤ·
ΛΕΓΟΜΕΝΟΝΓΟΑΦΟΔ·
ΟΕΣΤΙΝΚΡΑΝΙΟΥΤΟΠ·
ΛΕΓΟΜΕΝΟΣΕΔΩΚΑΝ·
ΛΥΤΩΠΙΝΟΙΝΟΝΙΜΑ·
ΧΩΛΗΜΕΜΕΙΓΜΕΝΟΗ·
ΓΕΥΣΑΜΕΝΟΣΟΥΚΗΝ·
35 ΛΗΝΕΝΠΙΕΙΝΣΤΑΥΡΦΟΣ·
ΤΕΣΑΣΑΥΤΟΝΔΕΙΜΕΡΙΟ·
ΤΛΙΜΑΤΙΛΑΥΤΩΒΛΛ·
36 ΤΕΣΚΑΙΡΟΝΚΑΙΚΑΘΗΜ·
ΝΟΙΣΤΗΡΟΥΝΑΥΤΟΝ·
35 ΚΕΙΚΑΙΣΠΕΘΝΚΑΝΕΠ·
ΗΝΤΗΣΚΕΦΛΑΗΣΑΥΤ·
ΤΗΝΚΛΙΑΝΑΥΤΟΥΓΕ·
ΓΡΑΜΜΗΝΟΥΤΟΣ·
35 ΣΤΙΝΕΩΒΑΣΙΑΕΥΤΩ·
ΙΟΥΔΑΙΩΝ ΤΟΤΕΣΤΑΥ·
40 ΓΟΥΝΤΑΙΣΥΝΑΥΤΩΔΑ·
ΟΛΗΣΤΑΙΕΙΣΕΚΑΣΙΩ·
ΚΑΙΕΙΣΕΧΕΥΦΝΩΜΩΝ·
ΟΙΔΕΙΛΑΙΑΡΟΡΕΥΜΩΝ·
ΕΒΛΑΣΦΗΜΟΥΝΑΥΤ·
ΚΕΙΝΟΥΝΤΕΣΤΑΣΚΕΦ·
45 ΛΑΣΑΥΤΩΝΚΑΙΔΕΓΟΝ·
ΤΕΣΟΚΑΤΑΛΥΨΩΝΤ·
ΗΑΟΝΚΑΙΕΝΤΡΙΣΙΝΗΑ·
ΡΑΙΟΚΟΛΟΜΩΝΗΣΔ·
ΣΕΑΥΤΟΝΕΙΓΙΟΣΟΥΕΙ·
ΚΑΤΑΒΗΘΙΑΠΟΤΟΥΣΤΑΥ·
45 ΡΟΥΟΜΟΙΩΣΚΑΙΟΙΑΡΧΙ·
ΕΦΙΕΣΜΠΑΙΖΟΝΤΕΣ·
ΤΑΤΩΝΓΡΑΜΜΑΤΕΩΝ·
ΚΛΙΠΕΣΒΥΤΕΡΩΝΕΔ·
ΓΟΝΑΛΛΟΥΓΣΕΕΩΣΕΝΕ·
ΑΥΤΟΝΟΥΔΑΥΝΑΤΑΙΩ·
ΣΛΙΒΑΣΙΑΕΥΣΙΣΗΑΛ·

45 ΣΤΙΝΚΑΤΑΒΑΤΩΝΥ·
ΑΠΟΤΟΥΣΤΑΥΡΟΥΚΑΙ·
ΠΙΣΤΕΥΣΟΜΕΝΕΠΑΥΓ·
ΠΕΠΟΙΟΣΕΝΕΠΙΤΩΦΩ·
ΡΥΣΑΣΩΝΥΝΕΙΘΕΔΕΙ·
ΛΥΤΟΝΕΙΣΠΕΓΑΤΟΤΡ·
ΕΙΜΙΓΙΟΣ ΤΟΔΛΥΤΟΙΣ·
ΟΙΔΗΣΤΑΙΟΙΣΥΝΕΤΑΥΡ·
ΟΕΝΤΕΣΥΝΑΥΤΩΦ·
45 ΝΕΙΔΙΖΩΝΑΥΤΟΝ ΛΠΟ·
ΔΕΣΚΤΗΣΩΡΑΣΣΚΟΤΟ·
ΕΓΝΕΤΟΣΠΙΑΣΑΝΤ·
46 ΓΗΝΕΩΡΑΣΣΕΝΑΤΗΣ Π·
ΠΙΑΣΤΗΝΕΑΤΗΝΩΡ·
ΕΒΩΝΕΝΟΪΦΩΝΗ·
ΓΛΑΗΑΕΓΜΩΝΕΑΩΣΙΕΛ·
ΛΕΜΙΑΣΒΑΚΤΑΝΕΙΤΟΥ·
ΤΕΣΤΙΝΟΣΕΜΟΥΟΣΕΜ·
ΙΝΑΤΙΜΕΣΓΚΑΤΑΝΙΣ·
47 ΤΙΝΕΑΣΤΩΝΙΚΕΙΣΤ·
ΚΟΤΩΝΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ·
ΛΕΓΟΝΟΤΗΛΕΙΑΝΦΩ·
ΝΕΙΟΥΤΟΣΚΛΙΕΥΟΣΦΩ·
ΔΡΑΜΩΝΕΙΣΣΕΣΔΑΥΤΩΝ·
ΚΛΙΑΛΒΩΝΙΣΠΟΓΟΝ·
48 ΕΑΣΤΕΟΣΩΥΣΚΑΙΠΕΙ·
ΟΣΙΚΚΛΑΜΩΔΕΠΟΤΙΖ·
ΛΥΤΟΝΟΙΑΣΛΟΠΟΙΕΙ·
49 ΠΑΝΑΦΕΣΙΑΩΜΕΝΕΙΣ·
ΧΕΤΑΙΗΑΣΙΑΣΣΩΦΩΝ·
50 ΑΥΤΟΝΑΛΛΟΣΔΕΛΛΑΦ·
ΛΟΓΧΗΝΕΥΣΣΗΑΥΤ·
51 ΤΗΝΠΑΣΤΓΑΝΚΑΙΣΗΑ·
ΟΣΥΝΔΑΦΡΚΑΙΙΜ·
52 ΙΣΠΛΑΙΝΚΡΑΣΑΦΩΝ·
ΜΕΓΑΛΗΑΦΗΚΕΝΤΟΝ·
53 ΚΑΠΛΟΥΤΟΚΑΤΑΠΕΤ·
ΣΜΑΤΟΥΗΝΟΥΓΕΣΧΙΣ·
ΑΠΑΝΩΦΩΝΕΩΣΚΑΤ·
ΕΙΔΑΥΟΚΑΙΗΓΕΣΕΙΣ·
54 ΚΑΙΛΙΠΕΤΓΙΕΣΧΙΣ·
ΣΑΝΚΑΙΤΑΜΗΗΜΕΙΑΛ·

ΑΥΤΟΝΟΙΔΕΛΟΙΠΟΙΕΙ
49 ΠΛΗΦΕΣΙΔΩΜΕΝΕΙΕΡ
ΧΕΤΛΙΗΛΕΙΑΣΣΩΣΩΝ 30
50 ΑΥΤΟΝ ΑΛΛΟΣΔΕΛΛΑΒΩ
ΛΟΓΧΗΝΕΝΥΣΕΝΑΥΤῷ
ΓΗΝΠΛΕΥΡΑΝΚΛΙΞΗΛ
50 ΟΣΝΥΔΩΡΚΛΙΔΙΜΑ ΟΔε

4 المخطوطات التي ذكرت العدد الاصلي بدون اضافة

الاسكندرية

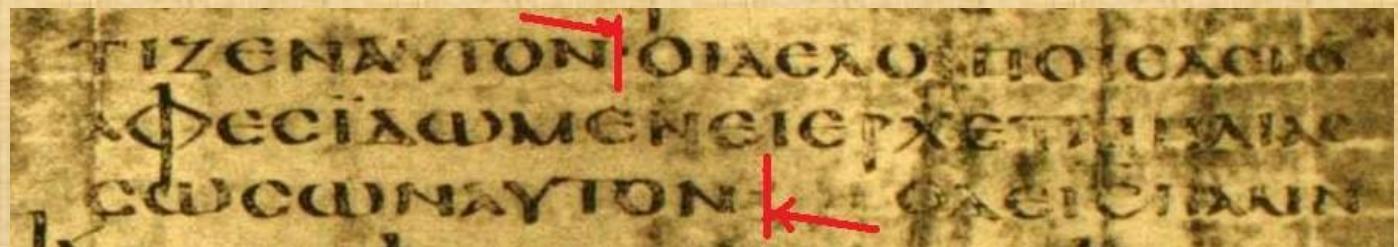
وهي مخطوط تعود الي بداية القرن الخامس



περιστονηπερισηκαλαυρικα
πικάκοικειπηκηπλεχμητε
περισηνηεάκηνοσφηνηεοι
κανειπηνηεφηνηαγηουκη
καλλιονεπηασηαγηουκη
μηπεπηεπηεсемпироодену
тогеиепепознхутишеронет
хареовасиауествнпюулаиш
Клиситусансесаугонах
вонтонкаламонкалеутинт
еистинкефллпнктуогицю
енепозанахтишеронет
типпахмыхакиенелусани
тонтасимхалагуогумлни
гонкугтонегестауришом
Серхоменоидеевуогунанониу
рнллононономжиеиширати
ннгартесанпнктионстар
дугуу. Калеодонтесеието
Понхоменоидохроохосет
легоменоидкрантоутоио
Слвкнхутишепнозсметх
хданомемиетменонкигечу
мепосукинохентиен
Стхувшсантесаугоналеме
Риалтасиимтихутишоуалон
тесиканрон. Кийденченепи
Етироунахтонекенкаленепон
канепанчесискефлтесу
типпатиахутишоуриаменни
бугобестиитиовасиауести
иулаишн тогесиуриоунн
Сунаугашауонистареибеклех
киисеезеушишнмеш
Олаепарароруокиенуорех
Фимоунайтонкинпнтиос
Таскефллалеутинкаистони
оикахуашнтоннинкаисти
сипимерасиинодомшноу
седугонеиүештоуукиккя
кииимпотогуустауруу
Омоишеоидархтересеимпизон
тесметахиерамихтаиш
иипресвуогиинеадронзак
сипоенеаутоноунашайи
оиеткасихеусинадстинккя
иуунулитогуусроукашшету
иименушишепоенепенитони
рнларифшутонеибаси
иууко

Сиисиароттоми
уоиаиаиаиаиа
оианетаи отсунешаи
оиергесиу гишинета
зонаутион
Лиолсеиуесибреекоти
негости ханнитиинеб
шрасеектииу. перластин
Снагнитиоиахи сувесемет
Фимитиетахи иершннтии
тимаслаххони отуоготи
бемоуоемоунхимеси
гехение гинесектити
еествтанаикусантесемет
отиаеанфансиоутгос
Клиеубешерамибесеи
калахшнспогонианои
бозускапиероибскалажи
изенайтон тоиаслоио саси
Фессиафмекиеси хеттии
ошешинайтон **К**аси сраин
Красофиинмекиаиахниси
геник. Кийкотокиади
тасмахонлауеиши сониеси
апланфоснедисиаги
Канитесеионкнлнптии
сох сенони ютакинпнх
ханджон. Кийполахшнх
типпиекомииммендннтион
иегрон калеозабонтеси
минимешнмештанинегирон
иутоуиси икоониистинан
поятиклиене фансиоган
полади. Оадекион. зро
блогиметху оутироунтесонин
блонгестонеиомонкита
гепоменхе фескииоси
аралеогонтеси иишииуин
суюб. Аиади векирнн
оолакмакроси мешшроуд
иинеиенкодуонрантнлу
але. Аиади кийкотаки
аути инаспи марданмага
анынкаймари иишииуиквон
кариесиинириканимитрии
иуонжекеалоу
Оиади ииомененсафенни
блонгестонеи оолади
нома. Аиади фескииу иоси
оптегуиенти. шиу. оутоси

وتكبير العدد



وهو

οἱ δὲ λοιποὶ ἔλεγον Ἀφες ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἡλίας σώσων αὐτόν

وايضا مخطوط بيزا

وهي تعود الي القرن الخامس

وهي جزئين يوناني ولاتيني

اليوناني

ΕΘΕΜΟΥ ΒΕΜΟΡΙΝΑΤΙΜΕΒΕΝΜΑΤΕΛΙΠΕΟ

τιμε: ΤΙΝΕΣ ΔΕΤΩΝ ΕΚΕΙ ΕΟΓΙΑΣ ΤΕΟΝ
 ΑΚΟΥ ΣΑΝΤΕΣ ΕΛΕΓΟΝ ΗΛΕΙΑΝ ΦΩΝΕΤΟΥ ΤΟΕ
τιμε: ΚΑΙ ΕΥΒΕΨ ΣΑΡΑΜ ΖΩΝΕΙΣ ΖΑΝΤΩΝ
 ΚΑΙ ΛΑΒΦΩΝ ΝΟΜΑΓΩΝ ΠΛΗΝ ΣΑΣ ΖΟΥ
 ΚΑΙ ΠΕΡΙ ΙΩΣ ΚΑΛΑ ΜΕ ΕΠΟΤΕ ΖΕΝΔΑΥΤΟΝ
 ΟΙ ΔΕΛΟΙ ΠΟΙΕΤΩΝ ΑΦΕΣ ΙΔΗΜΕΝ
 ΕΙΕΡΧΕΤΑΙ ΗΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΖΩΣ ΣΙΑΥΤΟΝ ↖ ↘
τιμε: Ο ΔΕΙΝ ΣΠΑΙ ΛΙΚ ΚΡΑΖΑΣ ΦΩΝΗ ΜΕ ΓΑΛΗ
 ΑΦΙΚΕΝΤΩ ΤΗ
τιμε: ΚΑΙ ΛΟΥΤΟ ΚΑΤΑ ΤΗ ΓΑΣ ΜΑΤΟΥ ΝΛΟΥ
 Ε Σ ΧΙΣ ΒΝΕΙΣ ΔΥΟ ΜΕΡΗ ΑΝΟΛ ΖΩΕΝ
τιμε: Ε Φ Σ ΚΑΤ ΖΩΚΑΙ Ν Γ Ν Ε Σ Ε Ι Σ Ο Η
 ΚΑΙ ΑΠΕΤ ΤΡΑΙ Ε Σ ΧΙΣ Ε Η Σ ΑΝ
 ΚΑΙ ΤΑΜ Η Η ΜΙΔ ΛΑ Ν Ε Ζ Χ Β Ν Ε Α Ν Ζ Η Ζ Λ Α Ζ Β Μ Α Τ Α
 Τ Ζ Ν Κ Ε Κ Ο Ι Μ Η Μ Ε Ν Ζ Χ Ν Α Γ Ι Ζ Φ Ν Η Γ Ε Β Ν Ε Α Ν
 Κ Α Ι Ζ Ζ Λ Ο Ω Σ Ε Σ Ε Κ Τ Υ Σ Ν Μ Ν Η Μ Κ Ο Ν
 Μ Ε Τ Α Τ Η Ν Ε Γ Ε Ρ Ε Ι Ν Α Υ Τ Ο Υ
 Η Λ Θ Ο Ν Ε Ι Σ Τ Η Ν Α Γ Ι Α Ν Π Ο Λ Ι Ν
 Κ Α Ι Ε Φ Α Ν Ε Σ Α Ν Π Ο Λ Ι Ο Ι Ν
τιμε: Ο Δ Ε Σ Κ Α Τ Ο Ν Τ Α Ζ Χ Ν
 Κ Α Ι Ο Ι Μ Ε Τ Α Υ Τ Ο Υ Τ Η Ρ Ο Υ Τ Ν Τ Ε Σ Τ Ο Ν Ι Ν
 Ε Ι Λ Ο Ν Τ Ε Σ Τ Ο Ν Σ Ε Ι Μ Ο Ρ Κ Α Τ Α Ζ Ε Ι Ν Ο Μ Ε Ν Α
 Ε Φ Β Ι Η Ν Ι Σ Α Ν Φ Α Δ Ρ Α Γ Ο Ν Τ Ε Σ
 Α Λ Η Ζ Φ Σ Υ Ι Ο Σ Φ Υ Η Ν Ο Υ Τ Ο Σ
τιμη: Η Σ Α Ν Ε Κ Α Ι Γ Υ Ν Α Ι Κ Ε Σ Π Ο Λ Α Ι
 Α Π Ο Μ Α Κ Υ Ρ Ο Ε Ν Β Ε Ζ Ρ Ο Υ Σ Α Ι
 Α Τ Ι Ν Ε Σ Ι Κ Ο Λ Ο Υ Ή Ο Ν Σ Α Ν Τ Ζ Ο Η Υ Α Π Ο Τ Η Σ Α Ρ Ι Λ Ε Ι Λ Α Ι Ν
 Δ Ι Α Κ Ο Ν Υ Σ Α Ι Α Υ Τ Φ
 Ε Ν Α Ι Σ Η Μ Α Ρ Η Μ Α Λ Α Ι Ν Η
 Κ Α Η Μ Ζ Λ Α Η Φ Υ Ι Α Κ Ζ Ζ Υ Ι Κ Α Ζ Ζ Ο Φ Β Ι Η Ν Ι Ν
 Κ Α Η Μ Η Η Η Τ Ζ Ο Υ Η Ζ Ζ Β Ε Δ Β Υ Ο Υ
τιμη: Ο Υ Β Ι Α Σ Δ Ε Γ Ε Ν Ο Μ Ε Α Ν Η Ν Η Λ Θ Ε Ν Α Ν Α Ρ Ι Ζ Ζ Ε Ζ Λ Ο Υ
 σιος

Οὐδὲ λοιποὶ ἔποντες ἀφέσθαι μεν
εἰερχεται Ηλείας καὶ συσσιάγκον

وهو

οἱ δὲ λοιποὶ ἔλεγον Ἀφες ἵδωμεν εἰ ἔρχεται Ἡλίας σώσων αὐτόν

وايضا مخطوط بيزا اللاتيني

90. *Capitulum*
dilectus et meus erit secundum regnum istud
quidam autem millesstantium
audierunt et dicebant heilam vocatim
et continuo currens unus ex his
et accipiens poniam in pleno acero
et imponeam harundini rotabanteum
Ceteri autem dixerunt sine videamus
stupuit bellus et moderatus
hunc et quod per nos clamamus non emascia
dimisit sibi
Ecce uenit tempus
secessum est in duas partes uerba nostra
deorsum et terram tota est
et terra eius absunt
et monumenta parva sunt et tunc aeterna
dormientium sanctorum suorum esse sunt
et exentes de monumentis
propterea resurrectio noster
uenerunt in sanctam ciuitatem
et paruerunt multis
centuriam autem
et qui cum ipso erant in hi
uidentes te remotum et quae fiebant
timuerunt uirum dedicentes
veredictum filius fratricide
granariaeque uiriles multae
de longe uidentes
quaesecutae sunt enim decalitaea
trahentes
in quibus erat etiam madalene
et maria iacobae et uirginis mater
et mater filiorum zorphae
sexautem facte dentes homines

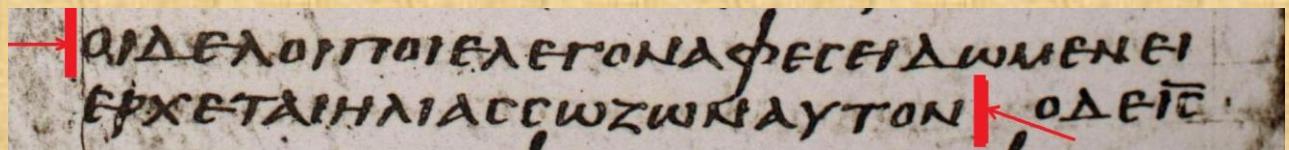
101.

**CETERI AUTEIN DIXE PUNT SINE UNDEAMVS
SIUENET KELAY ET LIBERATE UON** ↵

وايضا مخطوط وشنطون التي ترجع لما بين القرن الرابع والخامس الميلادي

ΤΟΥ ΤΕ ΣΤΑΥΡΟΥ Η ΤΑΙΓΥΛΑΥΤΩΝ ΔΥΟ ΛΙΣΤΑΙ ΕΙΣ
 ΕΚΔΕΣΙΩΝ ΚΑΙ ΕΙΟΦΘΕΥΩΝ ΙΔΙΑΙΩΝ ΟΔΕΙΓΑ
 ΡΑΠΟΡΕΥΜΕΝΟΙ ΕΒΛΑΣΦΗΜΟΥΣ ΑΙΓΑΛΙΩΝ
 ΝΑΥΧΙΤΕΣ ΣΑΥΤΩΝ ΤΑΣ ΚΕΦΑΛΑΣ ΚΑΙ ΑΕΡΙΤΕΣ
 ΚΑΙ ΤΑ ΔΥΛΥΩΝ ΤΟΝ ΙΔΩΝ ΚΑΙ ΕΝΤΥΓΙΝΗΜΕΝΕΣ
 ΚΑΙ ΣΑΚΑΔΩΜΙΩΝ ΕΙΣ ΣΟΝ ΣΕΛΑΤΟΝ ΕΙΤΑΙΟΣΕΙ
 ΤΑΧΥΦΥΚΑΤΑΒΗΝΟΣ Η ΑΓΑΠΟΥ ΤΟΥ ΣΤΑΥΡΟΥ
 ΟΛΙΜΠΟΣ Ο ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ ΜΙΠΕΣ ΟΝΤΕΣ ΜΕΤΑ ΛΑ
 ΤΩΝ ΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΦΑΡΙΔΑΙ ΣΕΛΕΓΩΝ,
 ΑΔΛΟΥ ΣΕ ΣΙΩΝ ΣΕΛΑΤΟΝ ΟΥΔΥΛΑΤΕΣ ΉΣΕ :
 ΕΙΒΑΣΙ ΛΕΥΚΙΣ ΠΡΑΞΤΗΝ ΚΑΤΑΒΑΤΩΝ ΥΜΑΤΙΟ
 ΤΟΥ ΣΤΑΥΡΟΥ ΧΑΙΠΙΣΤΕ ΣΙΣΙΕΝΕ ΕΠΑΥΤΩ
 ΠΕΠΟΙΔΕΝ ΕΠΙΓΡΑΦΗΝ ΡΥΣΑ ΓΟΝΙΝ ΝΑΥΤΟ
 ΕΙΦΕΛΕΙΑ ΧΤΩΝ ΕΙΤΕ ΝΑΡΟΤΙΤΟΥ ΘΥΕΙ,
 ΛΙΧΥΡΕΙ, ΛΙΓΔΑΛΟΥ ΤΟ ΚΑΙ ΟΙ ΙΔΙΑΙΟΙ ΟΥ
 ΣΤΑΥΡΙΘΕΝΤΕΣ ΣΑΥΤΩΝ ΙΔΙΑΙΑ ΝΑΥΤΑ :
 ΔΙΟΔΕΙΚΤΗ ΝΙΓΡΑΣ ΣΕ ΓΕΝΕΤΟΣ ΚΟΤΟΣΠΙ,
 ΠΑΣΑΝΤΗ ΝΙΓΡΗ ΝΕΩΡΑΣ ΣΕ ΝΑΤΗΣ
 ΠΕΡΙΔΕΤΗ ΝΕΩΝ ΛΑΤΗΝ ΙΩΡΑΝ ΕΒΩΝ ΣΕΝΟΙΣ
 ΦΙΛΗΙΑΣ ΓΑΛΙΔΕΓΩΝ ΗΛΙΑ ΛΙΜΑΣΑΒΑ
 ΧΩΔΕΙ, ΤΟΥ ΤΕΣΤΙΝ ΝΕΜΟΥ ΘΕΕΜΟΥ
 ΙΑΙΔΑΙΜΕΝΗ ΚΑΙ ΚΕΛΕΙΠΕΣ
 ΤΗΝ ΓΔΑ ΕΤΩΝ ΒΕΚΕΙΣ ΤΗΝ ΚΑΤΩΝ ΑΙΚΟΥΣΛ
 ΤΕ ΘΕΛΕΓΟΝ ΟΤΙ Η ΛΙΔΗΝ ΦΩΝΕΙΟΥ ΤΟΣ
 ΚΑΙ ΤΟ ΘΕΩΣ ΣΑΡΑΜΩΝ ΕΙΣ ΖΑΥΤΩΝ ΚΑΙ ΛΑ
 ΡΙΩΝ ΣΠΟΓΓΟΝ ΠΛΗΝ ΣΑΣ ΤΕ ΖΟΥΣ ΚΛΙΠΕΡΙ
 ΘΕΙΣ ΚΑΛΛΙΘΕΩ ΖΟΤΙΣ ΣΕΛΑΤΟΝ
 ΑΙΔΕΛΟΙ ΖΟΙΕΛΕΓΟΝ ΑΦΕΓΕΙ ΔΙΜΕΝΕΙ
 ΕΡΧΕΤΑΙ Η ΛΙΑΣ ΣΩΖΩΝ ΣΕΛΑΤΟΝ ΟΔΕΙΓΕ
 ΚΡΑΖΑ ΣΠΑΛΙΝ ΦΙΛΗ ΝΕΓΑΛΗ ΝΑΦΗ ΚΕΝΤΡ
 ΠΗΛΑ

وجزاء العدد



وقرأتها

οἱ δὲ λοιποὶ ἔλεγον Ἐφεσ ὅδωμεν εἰ ἔρχεται Ἡλίας σώσων αὐτόν

وابدا الان ببعض الترجم القديمه الغير يونانية مثل

الفولجاتا اللاتيني التي تعود للقرن الرابع الميلادي للقديس جيروم

(Vulgate) ceteri vero dicebant sine videamus an veniat Helias liberans eum

27	49	And the others said: Let be. Let us see whether Elias will come to deliver him.	ceteri vero dicebant sine videamus an veniat Helias liberans eum
----	----	---	--

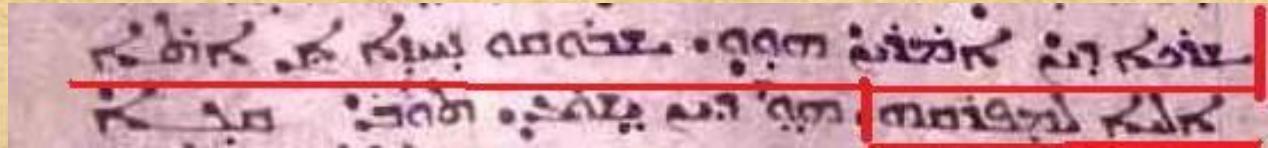
البشتا

والتي ايضاً تعود للقرن الرابع الميلادي

Matthew 27:49 Aramaic NT: Peshitta

עַתָּה אֵם בְּמִתְּחִמְדָה עֲמָמָלָה שָׁאָלָה לְמִתְּחִמְדָה

وتكبير العدد



وترجمتها

JOHN WESLEY ETHERIDGE

MATTHEW

27:49 But the rest said, Let alone, we will see whether Ilio (will) come to deliver him.

وترجمة اخرى

The **Lamsa Bible** is the most popular and well known Bible that has been translated from the **Aramaic Peshitta**

But the rest said, Hush, let us see if Elijah will come to save him

وترجمة اخرى تعود للقرن الرابع ايضا و هي القبطي الصعيدي

**49. ΠΚΕΣΕΕΠΕ ΔΕ ΝΕΥΧШ ММОС ХЕ 6Ш НТННАҮ ХЕ 2НЛЕІАС НН
Y ЕНОУЅМ ММОЧ**

وترجمتها يوناني

**49. ΟΙ ΔΕ ΛΟΙΠΟΙ ΕΛΕΓΟΝ ΑΦΕΣ ΙΔШМЕН ΕΙ ΕΡΧΕΤΑΙ ΗΛΙΑС СШС
ШН АYTON.**

وترجمتها عربي

ولكن الباقي قالوا: «دعه وشأنه! لنر هل يأتي إيليا ليخلصه!»

وهو موجود ايضا في القبطي البحيري

وبافي المخطوطات التي يوجد بها العدد بدون الاضافة

**E F G H K Δ Θ Π Σ 090 f1 f13 28 33 157 180 205 565 579 597
700 892 1006 1009 1071 1079 1195 1216 1230 1241 1242 1243
1253 1292 1342 1344 1365 1424 1505 1546 1646 2148 2174**

Byz Lect vg syr^s syr^p syr^h syr^{pal(mss)}

اللاتينية القديمة التي تمت في القرن الثاني

it^a it^{aur} it^b it^c it^d it^f it^{ff1} it^{ff2} it^{g1} it^h it^l it^q it^{r1}

الجوارجينيه القديمه geo

arm

الاثيوبيه eth^{pp} ethTH

دليل مهم جدا من القرن الثاني الميلادي وهو كتاب دياتسرون للعلامة تيتان 160
ميلاديه ونجد به العدد الصحيح

Diatessaron

ويتضح لنا الان بصوره جليه وان كان بعض الكلمات اضيفت في قليل من المخطوطات ولكن العدد الاصلی موضح في كثير جدا من المخطوطات واليوناني واللاتيني والترجمات الكثیره الاخری من القرن الثاني حتى الان

5 اقوال الاباء

القدس تيتان

ANF09. The Gospel of Peter, The Diatessaron of Tatian, The Apocalypse of Peter,
the Vision of Paul, The Apocalypse of the Virgin and Sedrach, The Te

Section LII

And there was set a vessel full of vinegar: and in that hour one of them hasted, and took a sponge, and filled it with that [3] vinegar, and fastened it on a reed, and brought it near his mouth to give him a [4] drink. And when Jesus had taken that vinegar, he said, Everything is finished. [5]³⁶²³ Matt. xxvii. 49; Luke xxiii. 34.

¶But the rest said, Let be, that we may see whether Elijah cometh to save him. [6, 7] And Jesus said, My Father, forgive them; for they know not what they do.

Volume 9

ولم يتكلّم على الإضافة تكلّم فقط على العدد الاصلي

القديس اغسطينوس

من اوائل القرن الثاني الميلادي

NPNF1-06. St. Augustin: Sermon on the Mount; Harmony of the Gospels;
Homilies on the Gospels

Chapter XVII.—Of the Harmony of the Four Evangelists in Their Notices of the Draught of Vinegar.

Mark presents it in a similar form: “And one ran, and filled a sponge full of vinegar, and put it on a reed, and gave Him to drink, saying, Let alone; let us see whether Elias will come to take Him down.”¹⁴⁴⁰¹⁴⁴⁰ Mark xv. 36. ¶Matthew, however, has represented these words about Elias to have been spoken, not by the person who offered the sponge with the vinegar, but by the rest. For his version runs thus: “But the rest said, Let be; let us see whether Elias will come to save Him;”¹⁴⁴¹¹⁴⁴¹ Matt. xxvii. 49. ¶—from which, therefore, we infer that both the

man specially referred to and the others who were there expressed themselves in
these terms.

Volume 6

ويقول ايضا

NPNF1-08. St. Augustin: Exposition on the Book of Psalms

Psalm LXVI

In the multitude of Thy power thine enemies shall lie to Thee.” Behold they lie,
behold they are believed, behold Thou art oppressed, behold Thou art crucified,
behold Thou art insulted, behold head is wagged at Thee, “If Son of God He is, let
Him come down from the Cross.”²⁶⁰⁸ [Matt. xxvii. 49.](#) 

Volume 8

And also

geo Diatessaron Origen^{lat} Origen Eusebius Apostolic Canons Hilary Jerome
Augustine Hesychius

وكلهم لك يتكلموا عن الاضافه وهذا يثبت انها غير صحيحة والنسخة المسلمة دقيقة

٦ التحليل الداخلي

وبعض الادلة العلمية

الاحتمال الاول

27: و نحو الساعة التاسعة صرخ يسوع بصوت عظيم قائلا ايلي ايلي لما شبقتنى اي الهى
الهى لماذا تركتني

27: فقوم من الواقفين هناك لما سمعوا قالوا انه ينادي ايليا

27: و ل الوقت ركض واحد منهم و اخذ اسفنجه و ملاها خلا و جعلها على قصبة و سقاها

27: و اما الباقيون فقالوا اترك لنرى هل يأتي ايليا يخلصه

27: فصرخ يسوع ايضا بصوت عظيم و اسلم الروح

الاحتمال الثاني

27: و نحو الساعة التاسعة صرخ يسوع بصوت عظيم قائلا ايلي ايلي لما شبقتنى اي الهى الهى لماذا
تركتني

27: فقوم من الواقفين هناك لما سمعوا قالوا انه ينادي ايليا

27: و ل الوقت ركض واحد منهم و اخذ اسفنجه و ملاها خلا و جعلها على قصبة و سقاها

27: و اما الباقيون فقالوا اترك لنرى هل يأتي ايليا يخلصه **لكن واحدا طعن جنبه بحرابة، و خرج ماء**
ودم

اولا من الناحية الرومانية القانونية

لو كان السيد المسيح اتحكم عليه بعقوبة الموت بالصلب فلا يحق لجندى ان يطعنه فيموت هذا مخالف للحكم
فهم كانوا يكسرن الاقدام للمصلوبين لسرعة الموت ولكن لا يحق لهم طعنهم لكي يقتلوا مباشره وهذا ما
فعلوه مع اللصين بكسر ارجلهم وحاولوا فعله مع السيد المسيح لكنه كان قد اسلم الروح

يوحنا 19

31 ثُمَّ إِذْ كَانَ اسْتِعْدَادٌ، فَلَكَيْ لَا تَبْقَى الْأَجْسَادُ عَلَى الصَّلَبِ فِي السَّبْتِ، لَأَنَّ يَوْمَ
ذَلِكَ السَّبْتِ كَانَ عَظِيمًا، سَأَلَ الْيَهُودُ بِيَلَاطْسَ أَنْ تُكْسَرَ سِيقَانُهُمْ وَيُرْفَعُوا.
32 فَأَتَى الْعَسْكَرُ وَكَسَرُوا سَاقَيِ الْأَوَّلِ وَالآخِرِ الْمَصْلُوبِ مَعَهُ.
33 وَأَمَّا يَسُوعُ فَلَمَّا جَاءُوا إِلَيْهِ لَمْ يَكْسِرُوا سَاقَيِهِ، لَأَنَّهُمْ رَأَوْهُ قَدْ مَاتَ.

فهذا غير معقول ان يطعنوه قبل ان يسلم الروح ليموت في الحال

ثانيا علميا كيف يخرج انسان حي دم وماء من جنبه وللتاكيد اشرح ما يلي

سبب وفاة السيد المسيح

عوامل كثيرة ادة الي وفاة السيد المسيح منها الالام الكثيرة التي تعرض لها قبل واثناء الصليب والوضع الذي اتخذه السيد المسيح علي عود الصليب وعوامل اخري كثيرة. ولكنة النقطة التي سوف اركز عليها هنا هي ما يختص بالدم.

السيد المسيح فقد دماء كثيرة في أثناء الجلد وبعده وبسبب الكليل الشوك وأيضاً بدق المسامير في منطقة الرسغ (التي يوجد بها شريان من الشرابين السطحية) والقدمين التي أدت إلى نزف شديد. فقد الدماء بهذه الطريقة السريعة يقود إلى الموت بسبب قلة كمية الدم التحمل العوامل الأساسية لاستمرار الحياة مثل الأكسجين والجلوكوز ومواد كثيرة أخرى. وهذا يقود بسرعة إلى العطش. وبعدها الوفاة.

Hypovolemia

In [physiology](#) and [medicine](#), **hypovolemia** (also hypovolaemia) is a state of decreased [blood](#) volume; more specifically, decrease in volume of [blood plasma](#).

Volumetric thirst can be caused by a number of things including bleeding

The next set of receptors responsible for detecting volumetric insufficiency are located in the heart atria. Commonly referred to as stretch receptors, these atrial [baroreceptors](#) detect the amount of blood that is being pumped back into the heart from the veins.^[11] The body constantly returns blood to the heart through veins. Therefore, when the volume of blood being transported back to the heart is decreased, these receptors detect the change in the amount of blood thereby reducing the release of [atrial natriuretic peptide](#)...

[\[edit\]](#) Thirst

Main article: [Extracellular thirst](#)

Both the activation of the [renin angiotensin system](#) and the decrease in [atrial natriuretic peptide](#), along with their other functions, contribute to elicit [thirst](#), by affecting the [subfornical organ](#)

الموت بسبب نقص حجم الدم كالاتي

Stages of Hypovolemic Shock

Stage 1

Up to 15% blood volume loss (750mls)

Compensated by constriction of vascular bed

Blood pressure maintained

Normal respiratory rate

Pallor of the skin

Slight anxiety

فقد 15% من حجم الدم في الجسم يستطيع ان يتنفس ويحافظ على ضغط الدم ويشعر باجهاد

Stage 2

15-30% blood volume loss (750 - 1500mls)

Cardiac output cannot be maintained by arterial constriction

Tachycardia

Increased respiratory rate

Blood pressure maintained

Increased diastolic pressure

Narrow pulse pressure

Sweating from sympathetic stimulation

Mildly anxious/Restless

فقد من 15% الى 30% من حجم الدم يقود الي ان كمية الدم الخارجة من القلب غيب كافية فيزيد معدل

ضربات القلب ويزيد معدل التنفس ويعرق الانسان

Stage 3

30-40% blood volume loss (1500 - 2000mls)

Systolic BP falls to 100mmHg or less

Classic signs of hypovolemic shock

Marked tachycardia >120 bpm

Marked tachypnoea >30 bpm

Decreased systolic pressure

(Anxiety, Agitation)

Sweating with cool, pale skin

فقد من 30% الى 40% يقود الى هبوط حاد في ضغط الدم العلوي وعلامات الصدمة لنقص حجم الدم
وسرعة ضربات القلب الشديدة وعرق ببرودة في الجلد

Stage 4

Loss greater than 40% (>2000mls)

Extreme tachycardia with weak pulse

Pronounced tachypnoea

Significantly decreased systolic blood pressure of 70 mmHg or less

Skin is sweaty, cool, and extremely pale (moribund)

فقد 40% يزيد ضربات القلب بسرعة شديدة جداً وصعوبة شديدة في التنفس مع سرعة في التنفس وبرد مع عرق

وبعد ذلك تحدث الوفاة مباشرة هبوط في الدورة الدموية وتوقف القلب وتوقف التنفس.

بعد الوفاة يبدا الدم في التجلط وتبدأ البلازما في النفصال تدريجياً من الدم وتتجمع المياه في التجاويف مثل تجويف الصدر والبطن

شرح سريع للتجلط

الجلطة التي تحدث خارج الجسم تتم في خلال ثلاثة دقائق وتخرج نصف حجم البلازما في خلال عشر الى ثلاثة عشر دقيقة وتجف الى قشرة اما في داخل الجسم فتأخذ وقت اكبر من ذلك الى حدود ساعة الى ثلاثة ساعات ولا تتحول لقشرة.

In the case of a cut or rupture of the blood vessel wall, the escaping blood comes into contact with collagen (contained in the tissues which surround the blood vessel). This contact triggers off the coagulation process. Initially this is a series of complex chemical reactions, lasting about three minutes, and involving trace protein and tissue factors. Then the soluble Fibrinogen gets converted into the insoluble protein Fibrin., and in 10 to 12 minutes, this Fibrin has formed an initial barrier over the wound, initially a soft clot containing serum and blood cells. Under the action of coagulation factor XII, this clot shrinks, expelling the liquid serum that it contains. In 1 to 3 hours, the quantity of serum ejected corresponds to about half the volume of the initial clot. If the coagulation takes place on the exterior surface of the body, the clot dries to form a scab (we have all seen this on our own skin after a scratch or cut). If the coagulation takes place inside the body, the clot stays humid, and does not dry to a scab.

في حالة حدوث قطع او تمزق في جدار وعاء دموي, الدم الهارب من الوعاء الدموي يلتقط بمادة الكولاجين الموجودة في الانسجة المحيطة بالاواعية الدموية. هذه تحتوي على المادة التي تبدأ سلسلة التجلط. في البداية هذه عملية معقدة من التفاعلات الكيميائية, تستمر حدود ثلات دقائق وتستخدم اجزاء من البروتين وعوامل من الانسجة. وبعد ذلك الفيبرينوجين الذائب يتتحول الى بروتين الفيبرين الغير ذائب. وبعد عشرة الى اثنى عشر دقيقة الفيبرين يكون عازل يغطي الحرج, في البداية يكون جلطة طرية تحتوي على سائل وخلايا الدم. تحت تأثير العامل الثاني عشر, الجلطة تبدأ في الانكمash وتخرج ما بها من سائل. في خلال ساعة الى ثلاث ساعات, كمية السائل الخارج تساوي نصف حجم الجلطة البدائية. لو حدث التجلط على السطح الخارجي للجسم, تجف الجلطة وتتحول الى قشرة. لو حدث التجلط في داخل الجسم, الجلطة تستمر مرطبة ولا تجف لشكل قشرة.

تطبيق هذه المعلومة على وفاة السيد المسيح انه اسلم الروح قبل الطعن باقل من ساعة ولذلك عندما طعنه الجندي بالحربة خرج دم غير كامل التجلط وماء الذي بدا الانفصال عن الدم الذي بدا في التجلط بسبب الوفاة وايضا المياة المتجمعة في منطقة الصدر. وهذا اقوى اثبات انه كان اسلم الروح منذ فترة وجيزه لان

لو كان طعن بعد ان اسلم الروح منذ فترة طويلة لكان خرج ماء فقط

لو كان طعن وهو لازال حيا مغمي عليه او اسلم الروح مباشرة لخرج دم فقط لان حتى لو كان يوجد سوائل في تجويف الصدر او الغشاء التمور كان اختلط بالدماء التي لم تبدا في التجلط

فكون جسد السيد المسيح يخرج دم وماء في نفس الوقت هذا دليل علي انه اسلم الروح حديثا.

وهذا تاكيد سريع ان طعن السيد المسيح تم بعد وليس قبل تسليمه الروح

ثالثاً لو كان هذه الاضافة اصلية فهي لا تتفق مع سياق الكلام وكانت تصف الى العدد 50

وهذا ما يقوله كل من العلماء

A Textual Commentary On The Greek New Testament

Second Edition
A Companion Volume to the

UNITED BIBLE SOCIETIES'
GREEK NEW TESTAMENT

(Fourth Revised Edition)

by

BRUCE M. METZGER

must be regarded as an early intrusion derived from a similar account in [Jn 19.34](#). It might be thought that the words were omitted because they represent the piercing as preceding Jesus' death, whereas John makes it follow; but that difference would have only been a reason for moving the passage to a later position (perhaps at the close of ver. [50](#) or [54](#) or [56](#)), or else there would have been some tampering with the passage in John, which is not the case. It is probable that the Johannine passage was written by some reader in the margin of Matthew from memory (there are several minor differences, such as the sequence of "water and blood"), and a later copyist awkwardly introduced it into the text.

Page 60

وايضا

A Textual guide to the
Greek new testament

Roger L. Omanson

وهذه الكلمات هي اضافة قديمة اخذت من يوحنا 19: 34 . احتمالية ان يكون بعد القراء تذكروا كلمات مماثلة من انجيل يوحنا وكتبوها تعليق جانبي في انجيل متى ونساخ بعدهم اضافوها للنص. بعد الترجم الحديثة لاحظة الاضافة وأشارت اليها كملحوظه .

Page 52

واخيرا هذا لا يتناسب مع النبوات ولكن الترتيب الموجود في انجيل يوحنا يصلح تماما بمعنى

زك 13:1 في ذلك اليوم يكون ينبوع مفتوحاً لبيت داود ولسكان اورشليم للخطية وللنحوة.

فالينبوع المفتوح بعد الصليب والموت لدخول الام

عب 9:13 لانه ان كان دم ثيران وتبوس ورماد عجلة مرسوش على المنجسين يقدس الى طهارة الجسد

وايضاً يتنااسب مع العهد القديم وانه رش الدم بعد ذبح الذبيحة وليس قبله وهذا يتضح من كل الاعداد الآتية

1) سفر الخروج 24:6

فَأَخْذُ مُوسَى نِصْفَ الدَّمِ وَوَضَعَهُ فِي الطَّسُوسِ. وَنِصْفَ الدَّمِ رَشَّهُ عَلَى الْمَذْبَحِ.

2) سفر الخروج 24:8

وَأَخْذُ مُوسَى الدَّمَ وَرَشَّ عَلَى الشَّعْبِ وَقَالَ: «هُوَذَا دَمُ الْعَهْدِ الَّذِي قَطَعَهُ الرَّبُّ مَعَكُمْ عَلَى جَمِيعِ هَذِهِ الْأَقْوَالِ».

3) سفر الخروج 29:20

فَتَذَبَّحُ الْكَبِشَ وَتَأْخُذُ مِنْ دَمِهِ وَتَجْعَلُ عَلَى شَحْمَةِ أَذْنِ هَارُونَ، وَعَلَى شَحْمِ آذَنِ بَنِيهِ الْيُمْنَى، وَعَلَى أَبَاهِمِ أَيْدِيهِمِ الْيُمْنَى، وَعَلَى أَبَاهِمِ أَرْجُلِهِمِ الْيُمْنَى. وَتَرْشُ الدَّمَ عَلَى الْمَذْبَحِ مِنْ كُلِّ نَاحِيَةٍ.

4) سفر اللاويين 1:5

وَيَدْبِحُ الْعِجْلَ أَمَامَ الرَّبِّ، وَيُقْرَبُ بَنُو هَارُونَ الْكَهْنَةُ الدَّمْ، وَيَرْشُونَهُ مُسْتَدِيرًا عَلَى الْمَذْبَحِ الَّذِي لَدَى
بَابِ خَيْمَةِ الاجْتِمَاعِ.

(5) سفر اللاويين 3: 2

يَضْعُ يَدَهُ عَلَى رَأْسِ قَرْبَانِهِ وَيَدْبِحُهُ لَدَى بَابِ خَيْمَةِ الاجْتِمَاعِ، وَيَرْشُ شَبْوَنَ الْكَهْنَةَ الدَّمَ عَلَى
الْمَذْبَحِ مُسْتَدِيرًا.

(6) سفر اللاويين 8: 19

فَذَبَحَهُ، وَرَشَّ مُوسَى الدَّمَ عَلَى الْمَذْبَحِ مُسْتَدِيرًا.

(7) سفر اللاويين 8: 24

ثُمَّ قَدَّمَ مُوسَى بْنَي هَارُونَ وَجَعَلَ مِنِ الدَّمِ عَلَى شَحْمِ آذَانِهِمِ الْيُمْنَى، وَعَلَى أَبَاهِمِ أَيْدِيهِمِ الْيُمْنَى، وَعَلَى
أَبَاهِمِ أَرْجُلِهِمِ الْيُمْنَى، ثُمَّ رَشَّ مُوسَى الدَّمَ عَلَى الْمَذْبَحِ مُسْتَدِيرًا.

(8) سفر اللاويين 9: 12

ثُمَّ ذَبَحَ الْمُحرَقةَ، فَنَأَوَّلَهُ بَنُو هَارُونَ الدَّمَ، فَرَشَّهُ عَلَى الْمَذْبَحِ مُسْتَدِيرًا.

(9) سفر اللاويين 9: 18

ثُمَّ ذَبَحَ الثُّورَ وَالْكَبْشَ ذَبِيحةَ السَّلَامَةِ الَّتِي لِلشَّعْبِ. وَنَأَوَّلَهُ بَنُو هَارُونَ الدَّمَ فَرَشَّهُ عَلَى الْمَذْبَحِ

مُسْتَدِيرًا.

(10) سفر اللاويين 17: 6

وَيَرْشُّ الْكَاهِنُ الدَّمَ عَلَى مَذْبِحِ الرَّبِّ لَدَى بَابِ خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ، وَيُوقِدُ الشَّحْمَ لِرَانِحةٍ سَرُورٍ لِلَّرَبِّ.

(11) سفر الملوك الثاني 24: 4

وَكَذِلِكَ لِأَجْلِ الدَّمِ الْبَرِيءِ الَّذِي سَفَكَهُ، لَا تَهُ مَلَأُ أُورُشَلَيمَ دَمًا بَرِينًا، وَلَمْ يَشَاءِ الرَّبُّ أَنْ يَغْفِرَ.

(12) سفر أخبار الأيام الثاني 29: 22

فَذَبَحُوا الشَّيْرَانَ، وَتَنَاوَلُ الْكَهْنَةُ الدَّمَ وَرَشَّوْهُ عَلَى الْمَذْبِحِ، ثُمَّ ذَبَحُوا الْكِبَاشَ وَرَشَّوْا الدَّمَ عَلَى الْمَذْبِحِ،
ثُمَّ ذَبَحُوا الْخِرْفَانَ وَرَشَّوْا الدَّمَ عَلَى الْمَذْبِحِ.

7 – ملخص عام

ان كان يوجد اضافة منقوله من انجيل يوحنا 19: 34 كتعليق جانبي وادخلت بعد ذلك للعدد هذا لا يثبت انها اصلية لأن باقي المخطوطات والترجمات تثبت انها مضافة وايضا كل الغالبية العظمي من المترجمين الدارسين لم يضيفوها في ترجماتهم وايضا هي لا تتناسب علميا ولا زمانيا مع سياق الكلام ولم يتكلم عليها الآباء

والْمَجْدُ لِلّٰهِ دَائِمًا

References

1. Carlson, N. R. (2005). Foundations of Physiological Psychology: Custom edition for SUNY Buffalo. Boston, MA: Pearson Custom Publishing.
2. Danic B, Gouézec H, Bigant E, Thomas T (June 2005). "[Incidents of blood donation]" (in French). *Transfus Clin Biol* **12** (2): 153–9. doi:10.1016/j.tracli.2005.04.003. PMID 15894504.
3. Banic A, Sigurdsson GH, Wheatley AM (1993). "Influence of age on the cardiovascular response during graded haemorrhage in anaesthetized rats". *Res Exp Med (Berl)* **193** (5): 315–21. PMID 8278677.
4. M.J. McKinley and A.K. Johnson (2004). "The Physiological Regulation of Thirst and Fluid Intake". *News in Physiological Sciences* **19** (1): 1–6. doi:10.1152/nips.01470.2003. PMID 14739394. <http://physiologyonline.physiology.org/cgi/content/full/19/1/1>. Retrieved on 2006-06-02.